



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 18

ביאור על הדברים הנ"ל

Объяснение упомянутых выше вопросов



Мицвот укоренены выше Торы — в каркафте, внешней стороне Кетера, — но раскрываются внизу, во внешних членах Зеир Анпин и в Малхут, подобно печати, отпечаток которой перевёрнут. Поэтому сначала приходит низший трепет перед игом Царя, ведущий к мудрости и высшему трепету; у горы Синай сначала пришёл свет Кетера, а «будем исполнять» прежде «будем слушать» придало ему постоянство.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/18/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мицвот укоренены выше Торы — в каркафте, внешней стороне Кетера, — но раскрываются внизу, во внешних членах Зеир Анпин и в Малхут, подобно печати, отпечаток которой перевёрнут. Поэтому сначала приходит низший трепет перед игом Царя, ведущий к мудрости и высшему трепету; у горы Синай сначала пришёл свет Кетера, а «будем исполнять» прежде «будем слушать» придало ему постоянство.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Трепет у горы Синай, который народ не мог вместить внутри себя, вводит понятия мазаль и макифа: это уровни души — хая и йехида — и Сфирот — Кетер, укоренённый в Малхут Бесконечного, — которые остаются выше и не усваиваются. Повеление царя обращено к его слугам свыше, и потому мицвот, «повеления Царя», связаны с каркафтой, внешней стороной Кетера. Источники помещают мицвот в Кетер, в Зеир Анпин и в Малхут, а Тору — то выше них, то ниже. Маамар отвечает на это примером тела: внутренние органы получают жизненную силу от мозга, подобно тому как Тора, внутренняя сторона Зеир Анпин, связана с Хохмой; внешние же члены, в которых есть кости, соединены с черепом, и это мицвот, раскрывающиеся в Малхут, «десятой от всего». В корне мицвот выше, а внизу выше Тора. Поэтому сначала должен прийти низший трепет. У горы Синай, после семи недель, Кетер раскрылся не в обычном порядке, разделившись между Торой и мицвот, и это раскрытие сохраняется лишь благодаря тому, что сначала сказали «будем исполнять»; квасные хлебы праздника Шавуот отражают это возвышение.

ПЛАН

1 Мазаль и макиф — в душе и выше неё

¶11-4

Трепет у горы Синай, видение Даниэля и слова «их мазаль увидел» указывают на уровни души — хая и йехида, — остающиеся выше её сосудов. Сущность Хохмы — это аин, раскрывающийся как еш в Бине; а Кетер, в основе которого — Малхут Бесконечного, представляет собой мазаль и макиф.

2 Повеления Царя и низший трепет

¶15-6

Слова «если нет трепета, нет и мудрости» относятся к игу мицвот — повелениям Царя, которые обращены к его слугам как макиф. Малхут Ацилут является Атиком для Брия, а Малхут Бесконечного — Кетером для Ацилут: Кетер и Малхут — одно и то же, подобно короне на голове.

3 Каркафта и три затруднения

¶17

Малхут — это каркафта, внешняя сторона Кетера. Источники помещают мицвот в Кетер, в Зеир Анпин и в Малхут, что вызывает три затруднения; различие между внутренними органами, связанными с мозгом, и внешними членами, связанными с черепом, начинает прояснять ответ.

4 Тора внутри, мицвот снаружи

¶18–9

Тора — внутренняя сторона членов Зеир Анпин, связанная с Аба и Има; мицвот — их внешняя сторона, укоренённая в черепе и раскрывающаяся в Малхут, «десятой от всего», перевёрнутая, как печать. Истечение каждой сфиры в действие — это её Малхут.

5 Воля и цель мицвы

¶10–13

Разъясняются 248 членов и Малхут как десятая часть Зеир Анпин. Высшая воля в мицве — её корень в Кетере, а её цель — совершенствовать внешние члены Зеир Анпин; «Кунтрес ахарон» и подсчёт членов с костями в Мишне подтверждают это, и все три места, где располагаются мицвот, истинны.

6 Мишне Тора и ступени трепета

¶14

Мишне Тора — это Малхут, укоренённая в каркафте. В восхождении снизу сначала приходит низший трепет, затем мудрость, а потом высший трепет, связанный с Кетером и мазалем.

7 Шавуот: Кетер раскрывается не в обычном порядке

¶15–17

У горы Синай Кетер раскрылся благодаря преобразованию эмоциональных качеств в течение семи недель и разделился между Торой (Зеир Анпин) и мицвот (Нуква): «добровольное приношение руки твоей». Это раскрытие сохраняется лишь благодаря тому, что сначала сказали «будем исполнять», а квасные хлебы свидетельствуют о таком возвышении, при котором у клипы нет власти.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

мазаль מזל

Трансцендентная часть души — хая и йехида, — которая «видит» и получает то, чего не могут вместить сознательные силы.

макиф (то, что окружает) מקיף

Свет или воздействие, действующее свыше, не усваиваясь внутри, подобно короне на голове или повелению царя своим слугам.

каркафта / гулгалта (череп) קרקפתא / גלגלתא

Череп над мозгом: внешняя сторона Кетера, с которой связаны внешние члены, а значит, и мицвот.

внутренние и внешние члены אברים הפנימיים

החיצוניים

Органы, связанные с мозгом (эмоциональные качества, а выше — Тора), и члены с костями, связанные с черепом (действие, а выше — мицвот).

«десятая от всего» עשראה דכולא

Малхут, образующаяся из последней, внешней части каждой сфиры Зеир Анпин, и потому не имеющая ничего собственного.

низший трепет и высший трепет יראה תתאה / יראה עלאה

Принятие ига Царя, предшествующее мудрости, и трепет перед Кетером, превосходящий мудрость и следующий за ней.

«подобно печати, которая перевёрнута» כחותם המתהפך

То, что выше всего в корне, раскрывается ниже всего: мицвот, стоящие в корне выше Торы, в раскрытии нисходятся ниже неё.

Мазаль и макиф — в душе и выше неё

1 ביאור על הדברים הנ"ל.¹

Объяснение упомянутого выше.

Этот заголовок представляет дальнейшее разъяснение маамара, помещённого непосредственно перед ним в «Ликутей Тора» («И говорил Б-г все эти слова»). Здесь рассматриваются темы того маамара — например, трепет у горы Синай и то, что Мишне Тора относится к Малхут, — и они объясняются через корень мицвот.

2 להבין שרש המצות. הנה כתיב וירא העם וינועו² ויעמדו מרחוק. הוא בחי' יראה ופחד גדול עד מאד

שאין כלי הנפש יכולה להכיל בתוכה את היראה הגדולה הזאת ונשאר בבחי' מזל

Чтобы понять корень мицвот. Написано: «И увидел народ, и содрогнулся, и стал поодаль». Это уровень трепета и чрезвычайно великого страха — такого, что сосуд души не может вместить в себя этот великий трепет, и он остается на уровне мазалья,

Маамар ставит вопрос о корне мицвот. Он начинается с Синая: страх народа был столь сильным, что «сосуд» души — ее внутренние, осознаваемые силы — не мог его вместить, и переживание осталось на уровне мазалья, который пребывает над человеком и не усваивается внутри него.

שהוא בחי' מקיף וכמ"ש בדניאל והאנשים אשר היו עמי לא ראו³ את המראה אבל חרדה גדולה נפלה עליהם.

то есть уровень окружающего света (макиф). И как написано в книге Даниэля: «Люди, которые были со мной, не увидели видения, но великий трепет охватил их».

Мазаль — это макиф: свет, который окружает человека свыше, а не входит в него. Стих из книги Даниэля показывает тот же случай: его спутники не видели видения, но великий трепет охватил их — это было воздействие того, чего они не могли воспринять.

(לפי זה נ' דר"ל [דרוצה לומר] שאין כח בנפש להכיל המראה והגילוי ונשאר בבחי' מזל ומקיף אבל

החרדה והיראה מתפשטת גם בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] כדמוכח מחברי דניאל.

(Согласно этому, похоже, смысл таков: у души нет сил вместить видение и раскрытие, и они остаются на уровне мазалья и макифа; однако трепет и благоговение распространяются также во внутренней стороне (пнимают), как видно из примера спутников Даниэля.

Это замечание в скобках уточняет мысль. Душа не может воспринять само видение и раскрытие; они остаются над ней, на уровне мазалья и макифа. Однако трепет и благоговение проникают внутрь, как видно на примере спутников Даниэля: они испытали страх, хотя ничего не видели.

וכה"ג [וכהאי גוונא] מבואר במ"א דכשמתפללים בעשרה יתפעל האדם יותר מחמת דאכל בי עשרה שכינתא שריי⁴ וההשראה בבחי' מקיף על האדם רק מזלייהו חזי ומ"מ מתפשט עי"ז הארה בפנימית ג"כ שמתפעל יותר באהוי"ר [באהבה ויראה]

И подобное этому объясняется в другом месте: когда человек молится в присутствии десяти, он испытывает более сильное пробуждение, потому что «на каждой группе из десяти пребывает Шхина (Б-жественное присутствие)». Это пребывание относится к уровню макифа, окружающего человека: только «их мазаль видит»; и все же благодаря этому во внутреннюю сторону также распространяется сияние, так что человек сильнее пробуждается к любви и трепету.)

Параллельный пример связан с молитвой: когда десять человек молятся вместе, над ними пребывает Шхина, но как макиф — ее видит лишь «их мазаль», а не их сознание. Тем не менее часть этого сияния проникает внутрь, поэтому молитва в миньяне сильнее пробуждает человека к любви и трепету.

וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה]⁵ דאע"ג [דאף על גב] דאינהו לא חזי מזלייהו חזי פ"י מזלייהו בחינת חיי ויחידה שבנפש. כי הנה בנפש יש נר"נ [נפש רוח נשמה] יחידה חיה⁶ (ברכות בראשית ס"פ י"ד).

И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Хотя они не видели, их мазаль видел». Под «их мазалем» подразумевается уровень хая и йехида в душе. Ведь в душе есть нефеш, руах, нешама, йехида и хая (Берешит Рабба, в конце главы 14).

Талмуд, объясняя, почему спутники Даниэля испугались, говорит: «Их мазаль видел». Алтер Ребе отождествляет этот мазаль с хая и йехида — двумя высшими из пяти названий души, перечисленных в «Берешит Рабба».

בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] הוא בחי' התלבשות אורות בכלים שהשכל שורה כמוח כו'. משא"כ בחי' חיי ויחידה אין להם בחי' כלי בנפש להשראתם ונקי' בחי' מזל והגם שחכמה הוא ראשית הגילוי

Уровень нефеш, руах и нешама — это облачение светов в сосуды: например, разум пребывает в мозге и так далее. Уровни же хая и йехида не имеют в душе сосудов, в которых могли бы пребывать, и потому называются уровнем мазалья. И хотя Хохма (мудрость) — начало раскрытия,

Нефеш, руах и нешама — это света, пребывающие в сосудах, подобно тому как разум пребывает в мозге. У хая и йехида нет сосудов в душе, поэтому они остаются над ней и называются мазалем. Последняя фраза предвосхищает вопрос: как Хохма может относиться к тому, что остается сокрытым, если ее называют началом раскрытия?

היינו בחי' יסוד אבא הארה בעלמא מבחי' אבא בא לידי גילוי והתלכשות. אבל עצמיות אבא טמיר ונעלם.^{7,8}

то имеется в виду уровень Йесод Абы: лишь слабое сияние от уровня Абы приходит к раскрытию и облачению. Но сама сущность Абы сокрыта и скрыта.

Ответ таков: из Хохмы (Абы) раскрывается лишь ее Йесод — внешний канал, через который слабое сияние входит в раскрытие. Сущность Абы остается сокрытой; поэтому и Хохму можно назвать аин — «ничто», как объясняется в следующем абзаце.

3 וז"ש [וזהו שכתוב] והחכמה מאין תמצא⁹ שעצמיות חכמה היא בחי' אין אלא שתמצא שיסוד אבא הוא מתלבש ביסוד אימא שנק' בחי' יש כמ"ש להנחיל אוהבי יש¹⁰ כו' דא"י [דאבא ואימא] תרין ריעין¹¹ דלא מתפרשין.

И это [смысл] написанного: «И мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?»: сущность Хохмы — это уровень айин («ничто»); однако она «найдётся», поскольку Йесод Аба облачается в Йесод Има, который называется уровнем еш («нечто»), как написано: «Чтобы дать любящим меня унаследовать еш» и т. д.; ведь Аба и Има (Хохма и Бина) — «два друга, которые никогда не расстаются».

Вопрос из книги Иова «откуда (ме-айн) найдётся мудрость?» истолковывается как утверждение: мудрость происходит из айин, «ничто», ибо сущность Хохмы непостижима. Она «находится» лишь тогда, когда Йесод Аба входит в Йесод Има (Бину), которая называется еш, «нечто», — уровнем постижимого бытия; и поскольку Аба и Има никогда не расстаются, Хохма всегда пребывает внутри Бины.

ושם באימא הוא בחי' יש הבנת השכל בחי' אורך ורוחב כמ"ש קנה חכמה קנה בינה.¹² ב"פ [בי פעמים] קנה גימטריי [גימטריא] י"ש^{13, 14, 15} והיינו בבינה ומשם לז"א בחי' הגילוי ביותר מדות אהוי"ר [אהבה ויראה].¹⁶

И там, в Има, — уровень еш: постижение разума, уровень длины и ширины, как написано: «Приобрати мудрость, приобрати понимание». Дважды слово кане («приобрети») имеет числовое значение еш (י); это относится к Бине (пониманию). А оттуда [она переходит] к Зеир Анпин — уровню наибольшего раскрытия: к эмоциональным качествам (мидот) любви и трепета.

В Бине озарение становится пониманием, обретая «длину и ширину» и разрабатываясь во всех подробностях. На это указывает стих «Приобрати мудрость, приобрати понимание»: ведь дважды слово кане ($155 \times 2 = 310$) равно числовому значению еш. Из Бины раскрытие распространяется дальше — в Зеир Анпин, к эмоциям любви и трепета.

4 ועי"פ הנ"ל יובן ג"כ למעלה שבח"י כתר נקרא אין לפי שבח"י הכתר פנימיותו הוא בח"י מל' דא"ס למעלה מבח"י גילוי בכלים המלך המרום לבדו¹⁷ כו' אין ערוך כו' כחשיכה כאורה¹⁸ ונקרא ג"כ בח"י מזל ומקיף כו':

И согласно сказанному выше станет также понятно, как это происходит наверху: уровень Кетер (Венец) называется «ничто», потому что внутренняя сторона (пнинимают) уровня Кетер — это уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф), находящийся выше уровня раскрытия в сосудах, — «Царь, превознесённый в одиночестве», и т. д.; «нет ничего, что могло бы сравниться с Ним», и т. д.; «тьма — как свет». Он также называется уровнем мазаль и макиф, и т. д.

Тот же принцип действует и наверху: Кетер называется «ничто», потому что его внутренняя сущность — Малхут Эйн Соф, царственность Б-га в том виде, в каком она пребывает в Нём Самом, выше всякого раскрытия в сосудах. Выражения «Царь, превознесённый в одиночестве» (из благословения «Йоцер» перед «Шма»), «нет ничего, что могло бы сравниться с Ним» и стих «тьма — как свет» описывают этот уровень, не связанный ни с какими мирами; поэтому и Кетер является мазаль и макиф.

РАЗДЕЛ 2 • 15-6

Повеления Царя и низший трепет

5 ב והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם אין יראה¹⁹ אין חכמה²⁰ פ"י אם אין יראה הוא בח"י יראה תתאה עול מצות

2. И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если нет трепета, нет мудрости». То есть «если нет трепета» — это уровень нижнего трепета (ира татаа), принятие ига мицвот;

Раздел 2 начинается словами из трактата «Авот»: «Если нет трепета, нет мудрости». Здесь имеется в виду нижний трепет (ира татаа) — принятие ига мицвот, которое должно предшествовать мудрости.

כי גילוי המצות הוא בח"י מצות המלך שהוא בח"י מקיף שבח"י מלך על עבדיו הוא בח"י התנשאות עליהם ואין ערוך אליו והוא ענין מל' דאצילות עתיק לבריאה²¹ כו'²²

ибо раскрытие мицвот — это уровень «заповедей Царя», то есть окружающего света (макиф); ведь царствование над слугами означает возвышение над ними, и нет с Ним никакого сравнения. В этом состоит аспект Малхут мира Ацилут, становящейся Атиком для Брия и т. д.,

Мицвот раскрываются как заповеди Царя. Царь повелевает, возвышаясь над слугами, с которыми Он несравним, поэтому Его повеление относится к ним как макиф — свет, исходящий свыше. Такая же структура существует и между мирами: Малхут мира Ацилут становится Атиком — трансцендентным корнем мира Брия.

שהוא בחי' כתר ומקיף ועי"ז מצד רוממותו והתנשאותו עליהם וכל צבא השמים לך משתחווים ²³ בבחי' ביטול ובחי' התנשאות

то есть уровнем Кетера и макиф. И благодаря этому, вследствие Его величия и возвышения над ними, «и все воинство небесное поклоняется Тебе» в состоянии самоустранения (битуль). И этот уровень возвышения

Малхут как корень нижестоящего мира является для него Кетером и макифом. Благодаря этому возвышению «воинство небесное поклоняется Тебе»: оно устраняет себя перед Царём, которого не может постичь.

זו הוא בבחי' מקיף עליהם ולא בבחי' א"פ [אור פנימי] כמו שאין קשר וחיבור למלך עם עבדיו וכמ"ש המלך המרום כו'.

находится над ними как макиф, а не как внутренний свет (ор пними), подобно тому как у царя нет связи и близости со слугами; как сказано: «Царь, возвышенный в одиночестве» и т. д.

Это возвышение остаётся над ними как макиф и не входит в них как внутренний свет, подобно тому как у царя нет внутренней связи со слугами. В этом смысл слов «Царь, возвышенный в одиночестве».

6 וכך למעלה מעלה בחי' מלי דא"ס כתר לנאצלים היא גי'כ בחי' מקיף לאצילות. וכמ"ש בתיקוני זהר כתר עליון איהו כתר מלי ואיהו קרקפתא ²⁴ שבחי' כתר ובחי' מלי הוא ענין א'.

И так же — на неизмеримо более высоком уровне: Малхут Бесконечного (Эйн Соф), [которая является] Кетером (Венцом) для эманаций, также служит макифом для мира Ацилут (мира эманации). Как сказано в «Тикуней Зоар»: «Высший Кетер — это венец Малхут, и он — череп»: то есть уровень Кетер и уровень Малхут — одно и то же.

Ещё выше Малхут Эйн Соф является Кетером всех эманаций и макифом для Ацилут. Слова «Тикуней Зоар»: «Высший Кетер — это венец Малхут, и он — череп» — показывают, что Кетер и Малхут выражают одну идею: возвышенность, которая пребывает над тем, что находится под её властью, и не входит внутрь него.

כי הנה הכתר היא על הראש ואין לה ערך ושייכות כלל לעצם הראש. ²⁵

Ведь корона находится над головой и совершенно не сопоставима с самой головой и никак с ней не связана.

Корона покоится на голове, но не является её частью и не участвует в её действиях. Так и Кетер, а также Малхут как возвышенность пребывают над тем, чем управляют, не соединяясь с ним.

Каркафта и три затруднения

7 וכמ"כ [וכמו כן] בחי' מל' הוא בחי' התנשאות ואין ערוך בחי' מקיף כו'. ומה שלפעמים נקרא מל' בשם לבוש כמ"ש ה' מלך גאות לבש²⁶ היינו ג"כ בבחי' לבוש ומקיף ולא בבחי' התלבשות פנימי' [פנימיות] / פנימית]

Так же и уровень Малхут — это уровень возвышения, несопоставимый ни с чем, аспект окружающего света (мак"ף) и т. д. А то, что Малхут иногда называют «одеянием», как сказано: «Б-г царствует, величием облечён», — это тоже одеяние и окружающий свет, а не внутреннее облачение.

Малхут также означает возвышение, несопоставимое ни с чем, — окружающий свет. Когда Малхут называют «одеянием», как в словах «Б-г царствует, величием облечён», имеется в виду нечто окружающее, а не то, что проникает внутрь.

וזהו בחי' קרקפתא מקיף כו' וזהו בחי' קרקפתא עצם הגלגולת שהיא למעלה על הראש ואין לה קשר
Это и есть уровень каркафты: окружающий свет и т. д. Каркафта — это кость черепа, расположенная над головой, поверх неё, и не имеющая связи

Этот окружающий уровень называется каркафтой — черепом, который находится поверх головы. Это не мозг, и у него нет с ним внутренней связи.

וחיבור עם המוחין שהמוחין מחי' את הגוף ע"י עורקים וגידים המסתעפים בכל הגוף אפי' [אפילו] ברגל
שבחי' הקרקפתא היא בחי' כתר אלא שהיא בחי' חיצוני' הכתר.

и соединения с мозгом (мохин), поскольку мозг оживляет тело посредством вен и сухожилий, разветвляющихся по всему телу, вплоть до ступни. Уровень каркафты соответствует Кетеру, но это внешняя сторона Кетера.

Мозг оживляет всё тело посредством вен и сухожилий, доходящих даже до ступни, тогда как череп не входит в эту систему. Каркафта соответствует Кетеру, но его внешней стороне.

ובזה יובן שלפעמים נקרא תורה ומצות ז"א ונוק' [ונוקבא] כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור^{27, 28, 29} ע' [עיי']
זהר ח"ב [חלק ב'] קס"ו ב')

Теперь станет понятно, почему Тору и мицвот иногда называют Зеир Анпин и Нуква, как сказано: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет» (см. Зоар, часть II, 166b),

Эта схема объясняет, почему Тору и мицвот иногда связывают с Зеир Анпин и Нуквой. В стихе мицва, названная «светильником», соответствует Нукве, а Тора, названная «светом», — Зеир Анпину.

שהוא בחי' וי"ה שבשם הוי"ו ומצינו ג"כ שהמצות הם בכתר תרי"ג ארחין^{30, 31, 32} תרי"ך עמודים^{33, 34} אותיות כת"ר וכן מצינו שהמצות הם בז"א רמ"ח פיקודין רמ"ח אברין³⁵ דמלכא³⁶ שהוא בחי' ז"א כו'.

то есть уровни вав и хей имени Авая. Мы также находим, что мицвот относятся к Кетеру: «613 путей», 620 столпов — число, образуемое буквами слова «Кетер». И также мы находим, что мицвот относятся к Зеир Анпину: «248 заповедей — это 248 членов Царя», что соответствует уровню Зеир Анпин, и т. д.

Зеир Анпин и Нуква соответствуют буквам вав и последней хей имени Авая. Однако в других источниках мицвот относятся к Кетеру: выражение «613 путей» связывается с 620 столпами — числом, образуемым буквами слова «Кетер», — тогда как в Тикуней Зоар мицвот отнесены к Зеир Анпину как «248 членов Царя».

(נמצא יש כאן ג' קושיות. הא' דלפעמים משמע שהמצות גבוהים מהתורה והוא שהמצות הם בכתר תורה מחכמה נפקת. ולפעמים משמע שהתורה גבוה ממצות שהתורה בז"א ומצות בנוק' [בנוקבא].

(Итак, здесь возникают три вопроса. Первый: иногда подразумевается, что мицвот выше Торы, поскольку мицвот относятся к Кетеру, тогда как Тора «исходит из Хохмы»; но иногда, напротив, подразумевается, что Тора выше мицвот, поскольку Тора относится к Зеир Анпину, а мицвот — к Нукве.

В скобках перечисляются три затруднения. Первое: иногда мицвот кажутся выше Торы — мицвот относятся к Кетеру, а Тора исходит лишь из Хохмы, — а иногда ниже неё: Тора относится к Зеир Анпину, а мицвот — к Нукве.

הקושיא הב' דפעמים משמע שתו"מ [שתורה ומצות] שרשם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] ולפעמים משמע ששרשם בכתר וחכמה כנ"ל. הג' קשה עוד דפעמים משמע שהמצות שרשם בז"א כנ"ל דרמ"ח פקודין כו'. וזהו שלא כב' משמעות דלעיל ששרש המצות בכתר וג"כ במל' כנ"ל)

Второй вопрос: иногда подразумевается, что корень Торы и мицвот находится в Зеир Анпин и Нукве, а иногда — что он находится в Кетере и Хохме, как сказано выше. Третье затруднение: иногда подразумевается, что корень мицвот находится в Зеир Анпине, как сказано выше, — «248 заповедей» и т. д. Это не соответствует двум приведённым выше указаниям, согласно которым корень мицвот находится в Кетере, а также в Малхут.)

Второе затруднение: иногда корень Торы и мицвот помещается в нижние сфирот — Зеир Анпин и Нукву, а иногда в высшие — Кетер и Хохму. Третье: слова «248 заповедей — это 248 членов» помещают мицвот в Зеир Анпин, что не совпадает с двумя другими указаниями: на Кетер и Малхут.

אך הענין שיש בחינת אבריי [אברים] הפנימי [הפנימיות / הפנימית] ואברים החיצונים. והנה אברים הפנימים מקבלים חיותם מן המוחין שבראש ע"י עורקים וגידיי [וגידים] כו'.

Однако объяснение состоит в том, что есть внутренние органы и [есть] внешние органы. Внутренние органы получают жизненную силу от мозга, находящегося в голове, посредством вен и сухожилий и т. д.

Разрешение начинается с различия между внутренними органами и внешними членами тела. Внутренние органы получают жизненную силу от мозга через вены и сухожилия.

ולכן יש להם קשר וחיבור זה עם זה. בחיי אבריי [אברים] הפנימי [הפנימיות / הפנימית] הוא בחיי המדות שהם לפי ערך השכל וכמ"ש לפי שכלו יהולל איש.³⁷

Поэтому они связаны и соединены друг с другом. Уровень внутренних органов соответствует уровню эмоциональных качеств (мидот), которые соразмерны интеллекту, как сказано: «Человек достоин похвалы согласно своему разумению».

Внутренние органы, таким образом, связаны с мозгом. В душе им соответствуют эмоциональные качества, следующие за интеллектом, как говорит стих: человек достоин похвалы согласно своему разумению.

שההתפארות וניצוח וכן כל המדות הוא עפ"י [על פי] הוראת השכל משא"כ אברים החיצונים אין מתקשרים זה עם זה כמוח שבראש.

Ибо стремление к славе, стремление одержать верх, как и все прочие эмоциональные качества, определяются указанием интеллекта. Внешние же органы не связаны друг с другом посредством мозга, находящегося в голове;

Стремление к славе, желание одержать верх и все прочие эмоции следуют указаниям интеллекта. Внешние же органы таким образом с мозгом в голове не связаны.

אבל מתקשרים עם עצם הגולגולת שיורד ונמשך ומתחבר בח"י חוליות שכשדרה ומשם לגיד הנשהושם מת פצל החוט ויורד לירכין וכמ"ש ויגע בכף ירכו³⁸ שכל האברים החצונים מתחברים בעצם הגולגולת שבראש.

но связаны с самой костью черепа, которая опускается, тянется вниз и соединяется с восемнадцатую позвонками позвоночника, а оттуда — с седалищным нервом (гид а-наше); там нервный ствол разветвляется и опускается к бёдрам. Как сказано: «И коснулся впадины его бедра». Ведь все внешние органы соединены с костью черепа, находящейся в голове.

Вместо этого они связаны с костью черепа, которая продолжается вниз через восемнадцать позвонков позвоночника к седалищному нерву (гид а-наше) и далее к бёдрам; о месте, где он проходит, сказано, что ангел «коснулся впадины его бедра». Таким образом, внешние органы связаны с черепом — каркафтой, — а не с мозгом.

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Тора внутри, мицвот снаружи

8 ועפ"י [ועל פי] הנ"ל יוכן ענין המצות שהן מצות המלך היינו בח"י חיצוניות האברים ורמ"ח פקודין רמ"ח אברין היינו פנימיות האברים שהוא בח"י ז"א בח"י התורה.

И согласно сказанному выше станет понятен смысл мицвот: они — «повеления Царя», то есть внешний аспект (хицониют) органов; а «248 повелений — это 248 органов» означает внутренний аспект (пнимиют) органов, то есть уровень Зеир Анпин, уровень Торы.

Согласно модели внутренних и внешних органов, мицвот как «повеления Царя» относятся к внешнему аспекту органов. Изречение «248 повелений — это 248 органов» указывает на внутренний аспект органов, то есть на Зеир Анпин, уровень Торы.

והגם שהמצות הן למטה במלי מצות המלך (ונמשך מחיצוניות האברים דז"א כדלקמן). למטה מבחי' תורה (שהוא פנימיות / פנימיות האברים דז"א)

И хотя мицвот находятся внизу, в Малхут, — «повеления Царя» (они нисходят от внешнего аспекта органов Зеир Анпин, как [будет объяснено] ниже), — то есть ниже уровня Торы (которая является внутренним аспектом органов Зеир Анпин),

Как повеления Царя, мицвот находятся внизу, в Малхут, куда они нисходят от внешнего аспекта органов Зеир Анпин. Поэтому они ниже Торы, которая является внутренним аспектом этих органов.

עכ"ז [עם כל זה] בשרשן הן למעלה היינו מבחי קרקפתא עצם הגלגולת למעלה מן המוחין שהוא בחי התורה דאורייתא מחכמה נפקת ואו"א [ואבא ואימא] מוחין לז"א בבחי השתלשלות א"פ [אור פנימי].

тем не менее в своем корне они выше: они происходят от уровня каркафта — самой кости черепа, расположенной выше мохин (мозга), который соответствует уровню Торы. Ведь «Тора исходит из Хохмы», а Аба и Има являются мохин Зеир Анпин и передают ему свое влияние в порядке нисхождения (иштальшелут) внутреннего света (Ор Пними).

Однако в своем корне мицвот находятся выше: они происходят от каркафта, черепа над мозгом. Мозг соответствует Торе, которая «исходит из Хохмы», поскольку Аба и Има являются разумом Зеир Анпин и передают ему свое влияние поэтапно, как внутренний свет.

(וכנ"ל במשל דפנימי [דפנימיות / דפנימית] האברים מתקשרים במוח כן פנימי [פנימיות / פנימית] האברים והכלים דז"א מתקשרים באו"א [באבא ואימא]. וזהו בחי אורייתא דמחכמה נפקת ומתלבשת בפנימית ז"א. וחיצוני האברים מתקשרים בגלגלתא וזהו שרש המצות ששרשן בגלגלתא.)

(И, как говорилось выше в притче, внутренние органы связаны с мозгом, так внутренний аспект органов и сосудов Зеир Анпин связан с Аба и Има. Это и есть уровень Торы, которая «исходит из Хохмы» и облекается во внутренний аспект Зеир Анпин. А внешний аспект органов связан с гулгалта (черепом); это и есть корень мицвот, находящийся в гулгалта.)

В скобках телесная модель применяется к духовным уровням. Как внутренние органы связаны с мозгом, так внутренний аспект Зеир Анпин связан с Аба и Има, и там облекается Тора; как внешние органы связаны с черепом, так корень мицвот находится в гулгалта (черепе).

ובהתמשכותן למטה מתלבשים דוקא בחיצוני האברי [האברים] למטה מבחי התורה שהוא פנימי [פנימיות / פנימית]. שכל דבר הגבוה יותר יוכל להתלבש למטה יותר עמ"ש במ"א ע"פ וייצר את האדם עפר³⁹ כו' וכן ממשל כח הראיה שמתלבש בעשי [בעשיה] גשמיות משא"כ כח השמיעה.

Когда же они нисходят вниз, то облекаются именно во внешний аспект органов — ниже уровня Торы, которая является внутренним аспектом. Ведь то, что выше, может облечься ниже; см. сказанное в другом месте о стихе «И создал Вс-вышний человека из праха» и т. д. То же следует из притчи о зрении: способность видеть облекается в физическое действие, тогда как способность слышать — нет.

Нисходя вниз, мицвот облекаются во внешние органы, ниже Торы, поскольку более высокий уровень способен опуститься ниже. Здесь приводится объяснение стиха о создании человека из праха, а также пример зрения, которое, в отличие от слуха, распространяется на физическое действие.

וְזִי"ש [וזהו שכתוב] באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה איהו וחייהי חד וז"ל [וזה לשוננו] וכזה יובן היות המצות במל' והתורה בז"א הגם שלמעלה בא"א המצות הן בגלגלתא ושרש התורה מח"ס [מוחא סתימאה] אלא שהוא כחותם המתהפך ונעוץ תחלתן בסופן⁴⁰ יעו"ש [יעו"ש שם]

И об этом сказано в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы едины». Там сказано: «Теперь станет понятно, почему мицвот находятся в Малхут, а Тора — в Зеир Анпин, хотя наверху, в Арих Анпин, мицвот находятся в гулгалта, а корень Торы — в Моха Стаима (скрытом мозге); однако это подобно перевернутой печати, и „их начало вбито в конец их“». См. там.)

Алтер Ребе цитирует «Игерет а-Кодеш»: внизу мицвот находятся в Малхут, а Тора — в Зеир Анпин; наверху же, в Арих Анпин, мицвот находятся в черепа (гулгалта), а корень Торы — в скрытом мозге. Порядок здесь перевернут, подобно отпечатку печати, потому что «их начало вбито в конец их».

ומה שמצינו מצות בבחי' ז"א. כי הנה מל' לית לה מגרמה כלום^{41, 42, 43, 44} רק שהיא עשיראה דכולא.

А что касается упоминаний о мицвот на уровне Зеир Анпин: ведь Малхут «ничего не имеет от себя», она лишь «десятая среди всех».

Так объясняется, почему в некоторых источниках мицвот отнесены к Зеир Анпин. Малхут «ничего не имеет от себя»; она лишь «десятая среди всех» — последняя часть каждой из Сфирот Зеир Анпин. Поэтому то, что есть в Малхут, приходит от Зеир Анпин.

כי ז"א הוא ט"ס [ט' ספירות] מכתר עד מל' או מחכמה עד מל' ועד בכלל. וכל א' כלולה מט' הרי פ"א.

Ведь Зеир Анпин — это девять Сфирот: от Кетер до Малхут либо от Хохмы до Малхут включительно. Каждая из них включает в себя девять; всего получается восемьдесят одна.

У Зеир Анпин девять Сфирот; их считают либо от Кетер до Малхут, либо от Хохмы до Малхут включительно. Каждая из девяти включает в себя все девять, поэтому получается восемьдесят одна.

9 ובכל א' יש ג' בחי' ראש תוך סוף שהוא בחי' ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] כי בכל ספירה בפרט יש עצם המדה שהיא בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת].

И в каждой из них есть три уровня: начало, середина и конец, то есть Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание); Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа). Ибо в каждой сфере в отдельности есть сама мида — уровень Хесед, Гвура и Тиферет;

У каждой из этих сфирот есть начало, середина и конец: Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод. Середина — это само эмоциональное качество.

ושכל וטעם המדה בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת]. ונה"י [ונצח הוד יסוד] שהוא השפעה עד"מ בחי' הניצוח טעם הניצוח ועצם הניצוח והשפעת הניצוח שמתלבשת בכחינת המעשה בכחינת גילוי והוא בחינת עשיראה דכולא.

а также разум и основание этого качества — уровень Хохма, Бина и Даат; а Нецах, Ход и Йесод — это излияние. Например, в стремлении одержать верх есть основание для этого стремления, само стремление одержать верх и его излияние, которое облачается в уровень действия, в уровень раскрытия; это и есть уровень «десятой части всего».

Начало — это основание и разум данного качества, а конец — его излияние. Если взять для примера стремление одержать верх, то есть основание этого стремления, само стремление и его излияние в действие и раскрытие; это излияние — «десятая часть всего», Малхут каждого качества.

РАЗДЕЛ 5 • 110-13

Воля и цель мицвы

10 וטעם המספר רמ"ח אברים הוא בז"א ג"פ [ג' פעמים] פ"א עולה רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] המגדילים רמ"ח. ובחי' המל' עשיראה דכולא שממל' דחסד נעשה חסד שבמל' וממל' שבגבורה גבורה שבמל' שהוא בחי' חיצוני.

И причина числа 248 органов в Зеир Анпин такова: трижды 81 составляет 243, а пять Хасадим, способствующих росту, доводят это число до 248. Уровень Малхут — «десятая от всего»: ведь из Малхут Хеседа образуется Хесед в Малхут, а из Малхут Гвуры — Гвура в Малхут; это и есть аспект внешней стороны.

248 органов Зеир Анпин исчисляются как трижды 81 (243) плюс пять Хасадим, способствующих его росту. Малхут — «десятая от всего», поскольку она образуется из Малхут каждой из Сфирот Зеир Анпин: Хесед в Малхут — из Малхут Хеседа, и так далее; это их внешняя сторона.

[ומתורצים כל הקושיות דלעיל בענין שרש התורה ומצות. אך ביאור ענין מהות שרש המצות בכתר ואיך אח"כ הם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא]. הענין כמו במצות שאנו עושים יש ב' בחי' מעשה המצוה.]

[И разрешаются все приведённые выше затруднения относительно корня Торы и мицвот. Но объяснение сущности корня мицвот в Кетер и того, как впоследствии они пребывают в Зеир Анпин и Нукве, состоит в следующем: подобно тому как в мицвот, которые мы исполняем, есть два аспекта: действие мицвы,

Начинается раздел в квадратных скобках: затруднения разрешены, и теперь текст подробнее объясняет, как мицвот укоренены в Кетер и как впоследствии они проявляются в Зеир Анпин и Нукве. Рассмотрение начинается с двух аспектов каждой исполняемой нами мицвы; первый из них — само действие.

11 וענין רצון העליון שבה שהשי"ת [שהשם יתברך] רוצה שנעשה המצוה שנניח תפילין ונתעטף בציצית כמ"כ [כמו כן] יובן שרש המצות בכתר היינו בחי' רצון העליון שבמצות.

И смысл высшей воли, заключённой в ней, состоит в том, что Вс-вышний желает, чтобы мы исполняли заповедь: надевали тфилин и облачались в цицит. Так же становится понятен корень мицвот в Кетере (Венце), то есть уровень высшей воли, заключённой в мицвот.

Второй аспект — высшая воля, заключённая в заповеди: Вс-вышний желает, чтобы мы надевали тфилин и облачались в цицит. Эта воля — корень заповеди в Кетере, на уровне воли, предшествующей интеллекту.

ושרשן בחיצוני' אברים דז"א הם תקון אברים דז"א שרצון העליון של המאציל ב"ה לתקנם ע"י רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שאנו מקיימים כו' כמ"ש במ"א בענין פ' ציצית במ"ש ועשיתם את כל מצותי.⁴⁵

А их корень во внешней стороне органов Зеир Анпин — это исправление органов Зеир Анпин, ибо высшая воля Эманатора, благословен Он, состоит в том, чтобы исправить их посредством 248 положительных заповедей, которые мы исполняем, и т. д., как написано в другом месте в связи с разделом о цицит, о сказанном: «И исполняйте все Мои заповеди».

Место мицвот во внешних органах Зеир Анпин указывает на их назначение: Эманатор желает усовершенствовать эти органы посредством 248 положительных заповедей, которые мы исполняем. Здесь имеется в виду разбор слов «И исполняйте все Мои заповеди» в отрывке о цицит.

12 וכן מובן ממ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] דבזה"ז [דבזמן הזה] כו' שכל המצות לתקן רמ"ח אברים דז"א ע"י המשכת אור א"ס ב"ה כו'

И это также следует из написанного в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Понять написанное в „При Эц Хаим“, что в нынешнее время...»: все мицвот предназначены исправить 248 членов Зеир Анпин посредством привлечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.

Дополнительное подтверждение содержится в маамаре «Понять написанное в „При Эц Хаим“» (напечатанном в «Кунтрес Ахарон» книги «Тания»): все мицвот служат совершенствованию 248 членов Зеир Анпин посредством привлечения Бесконечного света.

וּחִפֵּץ עַל־יוֹן לְחַמְשִׁיךְ הָאוֹר כּוֹי כְּגוֹן בְּצַדְקָה וּגְמִי"ח [וגמילות חסדים] נִמְשַׁךְ הָאֶרֶת אִיס⁴⁶ בִּי"ה לְחִיצוֹנֵי הַכִּלִּי דַחֲסָד דּוֹ"א וּבִקְיוֹם הַדִּינִים בְּחִיצוֹנֵי גְבוּרָה.

И такова высшая воля — привлечь свет и т. д. Например, посредством цдаки и добрых дел привлеченное свечение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, достигает внешней стороны сосуда Хесед Зеир Анпин; а исполнение законов — внешней стороны Гвуры;

Высшая воля привлечь свет вниз осуществляется по-разному в зависимости от мицвы. Цдака и добрые дела привлекают его во внешнюю сторону сосуда Хесед Зеир Анпин, а исполнение законов — во внешнюю сторону Гвуры.

וּבִרְחֻמִּים כּוֹי יְעוֹי"ש [יעוין שם]. וּמִשֶּׁם מִשְׁמַע דְּעִנִּין רַמִּי"ח פְּקוּדֵינָ רַמִּי"ח אֲבָרִים דּוֹ"א הֵינּוּ חִיצוֹנֵי הַכִּלִּים שֶׁשֶּׁם שְׂרֵשׁ הַמִּצְוֹת.

а милосердие — и т. д. См. там. Из этого следует, что слова «248 заповедей — 248 членов» Зеир Анпин относятся к внешней стороне сосудов, где находится корень мицвот.

Далее перечисляются милосердие и прочее. Из этого отрывка следует, что «248 членов», в которых коренятся мицвот, — это внешняя сторона сосудов Зеир Анпин.

וְכֵן בְּמַעֲשֵׂה הַרַמִּי"ח אֲבָרִים⁴⁷ שֶׁנִּמְנּוּ שֶׁם בְּמִשְׁנָה (ספ"ק [סוף פרק קמא] דֹּאֵהֲלוֹת) הֵם הַכֹּל חִיצוֹנִית הָאֲבָרִים וְלֹא אֲבָרִים הַפְּנִימִיִּים דְּדוּקָא אֲבָרִים הַחִיצוֹנִים

И в буквальном смысле 248 членов, перечисленных там в Мишне (в конце первой главы трактата «Оалот»), — все внешние члены, а не внутренние органы; ведь именно внешние члены,

Это подтверждается и галахой: 248 членов, перечисленных в Мишне, — все внешние члены, а не внутренние органы. Считаются именно внешние члены, содержащие кости.

שֵׁשׁ בָּהֵן עֲצָמוֹת נִקְי' אֲבָרִים⁴⁸ שֶׁם, מִשְׁא"כ הָאֲבָרִים הַפְּנִימִיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם עֲצָם אֵינָן נִקְרָאִים אֲבָרִים לְעִנִּין טוֹמָאָה וְהֵם כֶּשֶׁר שֶׁאֵינָם אֲבָרִים וְהֵינּוּ

содержащие кости, называются там членами; внутренние же органы, в которых нет кости, не называются членами в отношении законов нечистоты и уподобляются прочей плоти, которая не является членом. И это потому, что

Внутренние органы без костей не называются членами в отношении законов нечистоты; их рассматривают как прочую плоть. Далее приводятся основания этого различия.

כי עצמות מלשון עצמיות שהוא בחי' עצם ומהות הדבר ועמ"ש במ"א ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' שופטים⁴⁹ (דע"ה ע"א) ואמאי בגרמין יתיר מבשרא⁵⁰ כו' וגם

слово «ацамот» — «кости» — связано со словом «ацмиют», «сущность»: это уровень сущности и самой природы вещи. См. также написанное в другом месте о «Раая Меэмна», разделе «Шофтим» (лист 275a): «Почему в костях больше, чем в плоти?» и т. д. А также

Первое основание состоит в том, что слово «ацамот» (кости) связано со словом «ацмиют» (сущность): кости представляют сущностную природу вещи. Здесь отсылают к разбору вопроса «Раая Меэмна», почему кости значат больше, чем плоть.

כי עיקר כח המעשה שבאדם הוא ע"י אברים החיצונים כח התנועה לעשות כל דבר ביד וכח ההילוך ברגל כו'.

потому, что главная способность человека действовать осуществляется посредством внешних членов: способность двигаться, чтобы делать что-либо рукой, способность ходить ногой и т. д.

Второе основание: человек действует главным образом посредством внешних членов — движет рукой, чтобы что-либо сделать, и ходит ногами. Поэтому мицвот, представляющие собой действия, относятся к внешним членам.

והא דמצות הן במל' מצות המלך לפי שהמל' נמשכת מחיצונית ז"א כנ"ל שהיא עשיראה דכולא והתורה שהיא בז"א⁵¹ היינו המוחין ופנימי' [ופנימיות / ופנימית] האברים מיהו כאן משמע דרמ"ח פיקודין רמ"ח אברים

А то, что мицвот относятся к Малхут — «заповедям Царя», — объясняется тем, что Малхут происходит от внешней стороны Зеир Анпин, как сказано выше, поскольку она — «десятая часть всего». Тора же, находящаяся в Зеир Анпин, — это мохин и внутренняя сторона членов. Однако здесь подразумевается, что слова «248 заповедей — 248 членов»

Мицвот находятся в Малхут — «заповедях Царя», — поскольку Малхут происходит от внешней стороны Зеир Анпин и является «десятой частью всего». Тора же, находящаяся в Зеир Анпин, — это его разум и внутренние члены. Однако здесь выражение «248 заповедей — 248 членов» понимается иначе.

היינו פנימית ז"א ולא קאי אמצות כ"א על התורה ועכ"פ [ועל כל פנים] הכוונה אי' דהמצות הם בחיצונית ז"א ובמלי עשיראה דכולא ושרשן מגלגלתא.^{52, 53, 54, 55, 56, 57}

то есть внутреннюю сторону Зеир Анпин; это относится не к мицвот, а только к Торе. Во всяком случае, смысл один: мицвот находятся во внешней стороне Зеир Анпин и в Малхут — «десятой от всего», а их корень — в гульгальте.

Здесь имеется в виду внутренняя сторона Зеир Анпин; речь идет о Торе, а не о мицвот. В любом случае вывод один: мицвот находятся во внешней стороне Зеир Анпин и в Малхут, а их корень — в гульгальте (черепе).

13 ובוה מתורץ ג' המקומות שבהן המצות פעם בגלגלתא ופעם בז"א ופעם במלי' דהכל אמת.

И этим разрешается противоречие между тремя местами, где мицвот помещаются то в Гульгальте, то в Зеир Анпин, то в Малхут: всё это истинно.

Итак, все три определения местонахождения мицвот — в Гульгальте, в Зеир Анпин и в Малхут — истинны. Каждое описывает те же мицвот на иной стадии.

והתורה היא פנימית ז"א ושרשה מח"ע [מחכמה עילאה] ומתורץ ג"כ דבשרש התורה ומצות הרי מצות גבוהים גלגלתא למעלה ממוחא. ולמטה התורה גבוה כחותם המתהפך ונעוץ תחב"ס [תחלתן בסופן]:⁵⁸

Тора же — внутренняя сторона Зеир Анпин, и её корень — в высшей Хохме (Хохма Илаа). Тем самым разрешается и другое: в корне Торы и мицвот мицвот выше — Гульгальта находится выше мозга, — тогда как внизу выше Тора, подобно перевёрнутой печати, и «начало их вклинено в конец их».]

Тора — внутренняя сторона Зеир Анпин, её корень — в высшей Хохме. Это также разрешает первое затруднение: в корне мицвот выше, подобно тому как череп расположен выше мозга, тогда как внизу выше Тора, поскольку порядок меняется на обратный, подобно печати, и «начало их вклинено в конец их».

Мишне Тора и ступени трепета

14 ג וזהו מה שמצינו משנה תורה^{59,60} היא בחי' מלי' מלשון משנה למלך^{61,62} בחי' גילוי כתר מלי' וידבר

משה כו' משא"כ בספרים הראשונים וידבר ה' כו' בז"א.

3. И вот что означает сказанное: Мишне Тора — это уровень Малхут (царства), что следует из выражения «второй после царя»; это уровень раскрытия Кетера Малхут — «И говорил Моше» и т. д. В первых же книгах сказано: «И говорил Авая» и т. д. — это Зеир Анпин.

В разделе 3 это применяется к Мишне Тора (книге Дварим), которая относится к Малхут; слово «мишне» означает «второй после царя». Это раскрытие Кетера Малхут, где «говорил Моше». В первых четырёх книгах «говорил Авая», что соответствует Зеир Анпин.

וגם במלי' היינו בחי' חיצוני' ז"א עשיראה דכולא בחי' מלי' שבז"א שמהם נעשה בנין הנוק' [הנוקבא] כו'

И также Малхут здесь означает внешний аспект Зеир Анпин, «десятую из всех», — уровень Малхут внутри Зеир Анпин, из которого строится Нуква и т. д.;

Имеющаяся здесь в виду Малхут — это внешний аспект Зеир Анпин, его «десятая из всех», то есть Малхут внутри Зеир Анпин, из которой строится Нуква.

ושרשן למעלה היא בחי' קרקפתא בחי' כתר (ע' [עיינ] בזהר ח"ג [חלק ג'] דרס"א ודף ז' א' בענין משנה תורה. וע' בח"א [בחלק א'] פ"ז [פרק ז'] ב'. ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בפ"י אלא חד⁶³ כו').

а их корень наверху — это уровень каркафты, уровень Кетера (см. Зоар, часть III, лист 261 и лист 7а, о Мишне Тора; см. также часть I, 87б, и комментарий «Микдаш Мелех» там к словам «но один» и т. д.).

Их корень наверху — каркафта, уровень Кетера, как и в случае с мицвот. Здесь отсылают читателя к отрывкам из Зоара о Мишне Тора и к комментарий «Микдаш Мелех» на эти места.

וזהו אם אין יראה אין חכמה.⁶⁴ שממטה למעלה צ"ל תחלה בחי' יראה תתאה. מצות המלך בחי' חיצונית.

И вот что означает: «Если нет трепета, нет мудрости»: при движении снизу вверх сначала должен быть уровень низшего трепета — «заповеди Царя», внешний аспект.

Таков смысл слов «Если нет трепета, нет мудрости»: при движении снизу вверх сначала необходим низший трепет — принятие заповедей Царя, внешний аспект.

ומזה יעלה ויבא לבחי' חכמה בחי' פנימיות ואח"כ אם אין חכמה אין יראה בחי' יראה עלאה שהוא כתר ומזל כנ"ל.

И от этого человек поднимется и придёт к уровню Хохмы, внутреннему аспекту. А затем: «Если нет мудрости, нет трепета» — это уровень высшего трепета, то есть Кетер и мазаль, как сказано выше.

Отсюда человек поднимается к Хохме, внутреннему аспекту, а затем — к словам «Если нет мудрости, нет трепета»: это высший трепет, связанный с Кетером и мазалем, описанными в начале маамара.

РАЗДЕЛ 7 • 115-17

Шавуот: Кетер раскрывается не в обычном порядке

15 וכל זה הוא סדר ההשתלשלות אבל במ"ת [במתן תורה] שעדיין לא נצטוו על המצות הי' [היה] גילוי הארת הכתר שלא כסדר המדרגות ע"י יראה תתאה תחלה. אלא ע"י ספירת העומר.

И всё это — порядок иштальшелут. Но при Даровании Торы, когда им ещё не были заповеданы мицвот, произошло раскрытие сияния Кетера (Венца) вне обычного порядка уровней: сначала — через нижний трепет, а не так, как обычно, но посредством отсчёта Омера.

Всё сказанное до сих пор относится к обычному порядку нисхождения, в котором сначала возникает нижний трепет перед игом мицвот. При Даровании Торы, прежде чем были заповеданы какие-либо мицвот, Кетер раскрылся вне этого порядка — посредством отсчёта Омера.

ואף שעדיין לא נצטוו על סה"ע [ספירת העומר] מ"מ ע"י השבעה שבועות עצמן שהן בחי' יצ"מ [יציאת מצרים] ממ"ט שערי טומאה למ"ט שערי קדושה שהוא בחי' אתכפיא ואתהפכא בבחי' פנימית המדות להפכן מן הקצה אל הקצה.

И хотя им ещё не было заповедано отсчитывать Омер, тем не менее [это происходило] благодаря самим семи неделям, которые соответствуют исходу из Египта: переходу от сорока девяти врат нечистоты к сорока девяти вратам святости. Это уровень подчинения и преобразования (иткафья и ит'апха) во внутренней стороне (пнимают) эмоциональных качеств (мидот), чтобы изменить их от одного полюса до противоположного.

Хотя отсчёт Омера ещё не был заповедан, сами семь недель совершили эту работу: они были исходом из Египта, переходом от сорока девяти врат нечистоты к сорока девяти вратам святости. Это было подчинение и преобразование (иткафья и ит'апха) эмоций в их внутренней сущности, изменившее их от одного полюса до противоположного.

16 וכמ"ש בכסף משנה פ"ז [פרק ז'] מה' תמידין בשם הראשונים דבקמה⁶⁵ קרי ביה בקומה⁶⁶ בחי' קומה הוא מדות דקליפה בחי'

И как написано в «Кесеф Мишне», гл. 7 «Законов о постоянных приношениях», от имени ранних авторитетов (ришоним): в слове «бакама» («при стоящем хлебе») следует читать «бекома» («в росте»). Уровень «роста» — это эмоциональные качества клипы (скорлупы), уровень

«Кесеф Мишне», ссылаясь на одного из ранних авторитетов, выводит из стиха о «стоящем хлебе» (бакама), что омэр следует отсчитывать стоя: это слово следует читать как бекома — «в стоячем росте». Альтер Ребе понимает этот «рост» как эмоциональные качества клипы, которые стоят во весь рост.

יש וקומה שלימה להפכן להיות נכללים במדות דקדושה ע"י ספירת העומר היום יום גימטריי [גימטריא] ז"ן ע' [ע"ן] בכוונת בהמ"ז [ברכת המזון] גבי

йеш (самоутверждение) и полный рост; преобразовать их так, чтобы они включились в эмоциональные качества святости посредством отсчета омэра. Слова «Сегодня — день» имеют числовое значение зан (ז"ן); см. намерение (кавана) в молитве после трапезы, где говорится о

Эти качества — это йеш, самоутверждение во весь рост; отсчет омэра преобразует их, чтобы они стали частью качеств святости. Текст приводит числовое значение слов счёта «Сегодня — день»: зан (ז"ן, 57). В намерениях молитвы после трапезы это число связывается со словами «ибо Он — Б-г, питающий (зан)».

כי הוא אל ז"ן וגימטריי [וגימטריא] אל הוי' ביצירה כי ביצירה הוא שרש ומקור המדות דקליפה וע"י התהפכות מדות דקליפה במדות דקדושה בבחי' פנימית

«ибо Он — Эль (Б-г), питающий (зан)»; и [это] числовое значение сочетания Эль Авая в Йецира, ибо именно в Йецира находятся корень и источник эмоциональных качеств клипы. А посредством преобразования качеств клипы в качества святости, во внутреннем аспекте (пнимают),

То же число, 57, получается при сложении числовых значений Эль (31) и Авая (26) — сочетания, которое текст относит к Йецира, где находятся корень и источник эмоциональных качеств клипы. Отсчёт преобразует эти качества в святые на их внутреннем уровне.

הנה עי"ז מאליו וממילא נתגלה שער החמשים בחי' כתר וכמ"ש וירד ה' על ה"ס [הר סיני] ⁶⁷ שנתגלה בחי' הכתר ממילא ומתחלק לשנים חצי לנוק' [לנוקבא] וחצי לז"א בחי' אין שבחכמה (דהיינו בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שבכתר שרש התורה זהו נמשך לז"א).

благодаря этому сама собой, естественным образом, раскрылась пятидесятая врата — уровень Кетера. И как написано: «И спустился Авая на гору Синай», — уровень Кетера раскрылся естественным образом и разделился на две части: половина — Нукве, а половина — Зеир Анпин, уровень аин (небытия), заключённый в Хохме (то есть уровень Мохы Стиваа — скрытого мозга — в Кетере, корень Торы; он нисходит к Зеир Анпин).

Это преобразование само собой привлекает пятидесятую врата — уровень Кетера, как сказано в стихе: «И спустился Авая на гору Синай». Кетер разделяется на две части; та половина, которая нисходит к Зеир Анпин, — это аин внутри Хохмы, скрытый мозг Кетера, являющийся корнем Торы.

וחיצונית כתר בחי' קרקפתא לנוקבא. וזהו ועשית חג שבועות מסת נדבת ידך אשר תתן ⁶⁸ ולא כתיב נדבת לבך

А внешняя сторона (хицониют) Кетера, уровень каркафты (черепа), [нисходит] к Нукве. В этом смысл слов: «И совершай праздник Шавуот, мерой добровольного приношения руки твоей, которое ты дашь»; здесь не сказано «добровольное приношение сердца твоего»,

Другая половина — внешняя сторона Кетера, каркафта, — нисходит к Нукве. Поэтому Тора говорит о Шавуот: «добровольное приношение руки твоей», а не «сердца твоего».

כי נדבת הלב היינו בחי' ז"א שנק' לב לפי שמקבל הארת ל"ב נתיבות החכמה ⁶⁹ בבחי' פנימית.

ибо добровольное приношение сердца — это уровень Зеир Анпин, называемый лев («сердце»), поскольку он получает свечение тридцати двух (ламед-бет) путей Хохмы во внутреннем аспекте.

Приношение сердца соответствовало бы Зеир Анпин, который называется лев («сердце», числовое значение которого — 32), поскольку внутренним образом получает тридцать два пути Хохмы.

אבל בשבועות הארת הכתר מתגלה גם בבחי' חיצוניות. וזהו נדבת ידך חיצוניות היד כאשר יברכך ה' אלקיך הארת הכתר

Но в Шавуот свечение Кетера раскрывается также во внешнем аспекте. В этом смысл слов «добровольное приношение руки твоей»: внешняя сторона руки; «как благословит тебя Авая, Б-г твой» — свечение Кетера.

В Шавуот свет Кетера проявляется также во внешнем аспекте — в «руке». Слова «как благословит тебя Авая, Б-г твой» указывают на это свечение Кетера.

(וכדלעיל דדוקא חיצונית האברים מתקשרים בגלגלתא והוא בחי' מלי' מצות המלך נדבת ידך כו'. ומתן תורה כולל ב' בחי' תורה ומצות.)

(Как объяснялось выше, именно внешняя сторона органов связана с гулгальтой (черепом); это уровень Малхут — «повеления Царя», «добровольное приношение руки твоей» и т. д. Дарование Торы включает в себя два аспекта: Тору и мицвот.)

Как было показано выше, с черепом связана именно внешняя сторона органов; это Малхут — повеления Царя, «добровольное приношение руки твоей». Дарование Торы включало и Тору, и мицвот.

וזהו ב' הכתרים חצי לז"א בחי' תורה וחצי לנוק' [לנוקבא] בחי' מצות ולפי דשרש המצות גבוה בגלגלתא ע"כ הזכיר נדבת ידך).

И в этом состоит [смысл] двух венцов: половина — Зеир Анпин, уровень Торы, а половина — Нуква, уровень мицвот. И поскольку корень мицвот находится высоко, в Гульгальте, поэтому упоминается «добровольное приношение руки твоей».

Таков смысл двух венцов, данных при Синайском откровении: одна половина Кетера достается Зеир Анпин как Тора, другая — Нукве как мицвот. Поскольку корень мицвот выше — в черепе, — в стихе говорится о приношении руки.

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול ואמרה מי גלה רז זה לבני⁷⁰ פי' שהבינו ישראל מעצמם שההארה

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, раздался Небесный голос и произнес: „Кто открыл эту тайну Моим детям?“» То есть Израиль сами поняли, что озарение

Когда Израиль сказал «будем исполнять» прежде «будем слушать», Небесный голос спросил: «Кто открыл эту тайну Моим детям?» Тайна, как объясняет Алтер Ребе, заключалась в том, что Израиль сами поняли относительно света, раскрывшегося при даровании Торы.

שהיה אז במ"ת [במתן תורה] גילוי הכתר ממעלה למטה אינה קביעות הלכה לדורות בלתי ע"י קדימת עול המצות ת חלה נעשה ואח"כ נשמע כו'.⁷¹

которое было тогда, при даровании Торы, — раскрытие Кетера свыше вниз — не может стать установленным законом на все поколения, иначе как если прежде возложить на себя иго мицвот: сначала «будем исполнять», а затем «будем слушать» и т. д.

Они поняли, что раскрытие Кетера свыше, произошедшее при Синайском откровении, не могло сохраняться как неизменное правило для всех поколений. Оно могло сохраниться только при условии, что прежде будет принято иго мицвот: «будем исполнять» прежде «будем слушать».

17 ולכן כתיב בשתי הלחם דשבעות חמץ תאפינה⁷² כי בכל הקרבנות נאמר בו כי כל שאור וכל דבש⁷³ כו'

И поэтому о двух хлебах Шавуота сказано: «Их следует испечь квасными», ибо обо всех приношениях сказано: «Всякий квас и всякий мёд...» и т. д.

Это объясняет, почему два хлеба Шавуота пекут квасными, хотя о любом другом приношении сказано, что нельзя возжигать ни квас, ни мёд.

לפי ששאור הוא בחי' התנשאות ויכול להיות אחיזה ויניקה לחיצונים משא"כ בשבעות הארת הכתר
בחי' התנשאות המתנשא כו'

поскольку квас — это уровень самовозвышения, и внешние силы (хицоним) могут получить за него зацепку и черпать из него питание; тогда как в Шавуот — свечение Кетера, уровень возвышенности Того, Кто превознесён, и т. д., —

Квас символизирует самовозвышение, которое даёт внешним силам (хицоним, силам клипы) зацепку и возможность черпать питание. Однако в Шавуот светит свет Кетера — возвышенность Самого Б-га, «Того, Кто превознесён».

כתיב חמץ תאפינה שאין לחיצונים שם שום אחיזה ויניקה כלל (ע' [עיינ] מענין וידבר כו' אנכי כו'^{74, 75, 76, 77, 78, 79} בזהר ח"ג [חלק ג'] קי"א ב' י"א סע"ב [סוף עמוד ב] ח"א [חלק א'] פ"ז [פרק ז'] ב' פ"ט סע"א [סוף עמוד א] ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] ב' כ"ה ב' ו' א')⁸²

сказано: «Их следует испечь квасными», ибо там у внешних сил нет никакой зацепки и возможности черпать питание вовсе (см. о словах «И говорил... “Я...”» и т. д. в Зоаре, часть III, 111b; конец 11b; часть I, 87b; конец 89a; часть II, 83b; 25b; 6a).

Поэтому о Шавуоте сказано: «Их следует испечь квасными», ибо в этой возвышенности у внешних сил нет никакой зацепки. Здесь имеются в виду отрывки из Зоара о словах «И говорил... “Я...”», где говорится об «Я» (Анохи) Десяти заповедей.

В СЛУЖЕНИИ

Восхождение начинается с низшего трепета — принятия ига повелений Царя прежде, чем они будут поняты; от этого человек поднимается к мудрости, а затем к высшему трепету. Свет Синая сохраняется лишь благодаря тому, что сначала приходит иго мицвот: «будем исполнять» прежде «будем слушать».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему мазаль души воспринимает то, чего не могут вместить её сознательные силы, и как это объясняет более сильное чувство во время молитвы с миньяном?
2. Как мицвот могут быть одновременно и выше Торы, и ниже неё?
3. Почему к числу 248 членов относят только члены с костями и чему это учит о мицвот?
4. Что значит, что свет Кетера у горы Синай раскрылся не в обычном порядке, и почему он мог сохраниться лишь благодаря тому, что сначала сказали «будем исполнять», а потом «будем слушать»?
5. Почему два хлеба праздника Шавуот квасные, если квасное запрещено во всех остальных приношениях?

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על הדברים הנ"ל

В примечании сказано, что запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе (анарá), напечатана в «Сефер а-Маамарим 5568», том 1, стр. 234.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ח ח"א ע' רלד. נוי"א (ומתחיל: ועשית חג שבועות) במאמרי אדה"ז-פרשיות ע' תתה. תתט. תתטו. קיצור באוה"ת במדבר ע' רכ. ראה סה"מ תרל"ה-ב ע' שיש שמיוסד על מאמר זה. וראה גם סה"מ תרמ"ד ע' רל ואילך.

אבזאצ 2

2 וירא העם וינעו

После Десяти заповедей народ увидел громы и молнии, содрогнулся и отступил. Алтер Ребе понимает их содрогание как трепет, слишком великий, чтобы душа могла вместить его.

שמות כ"ט:15 Exodus 20:

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֶשֶׂן וְיָרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, טו.

3 Видение увидел только Даниэль; бывшие с ним люди ничего не увидели, однако их охватил великий трепет. Это показывает воздействие на уровень души, находящийся выше осознанного восприятия.

דניאל י"ז:10 Daniel 10:

וְרֵאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל לְבָדִי אֶת־הַמַּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת־הַמַּרְאָה אֲבָל חֲרָדָה גְּדֹלָה נִפְלְאָה עָלֵיהֶם וַיִּכְרְחוּ בְּהַחֲבֹא:

И я, Даниил, один видел это видение; люди, бывшие со мной, видения не видели, но великий страх объял их, и они убежали, чтобы скрыться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 דאכל בי עשרה שכינתא שריא

В Талмуде сказано, что при каждом собрании десяти человек пребывает Шхина. Здесь объясняется, почему молитва с миньяном пробуждает человека сильнее.

סנהדרין ל"ט א:11 Sanhedrin 39a:

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אמריתו כל בי עשרה שכינתא שריא, כמה שכינתא איקא? קרייה לשמעיה, מחא בקה באפתקא. אמר לקה: אמאי על שמשא בביתיה דקיסר? אמר לקה: שמשא אכולי עלמא ניקח. ומה שמשא דחד מן אלה אלפי רבוא שמשי דקמי קודשא ברך הוא ניקח אכולי עלמא, שכינתא דקודשא ברך הוא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לט, א.

5 וארז"ל

На вопрос, почему спутники Даниэля испугались, если ничего не видели, Талмуд отвечает: «Хотя они не видели, их мазаль видел». Алтер Ребе отождествляет этот мазаль с Хая и Йехида.

מגילה ג א:י"ג-יד Megillah 3a:13-14

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעיתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מנליהו חזו. אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמבעית, אף על גב דאינהו לא חזו, מנליה חזו. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום השנופת — לינשוף מדוקתיה ארבע גרמדי. ואי לא — לימא הכי: "עיצא דבי טבחי שמינא מינאי".

5. Но если они не видели, почему испугались? Хотя они сами не видели, их звезда видела. Равина сказал: из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково средство? Пусть он прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א. [כ].

6 נר"נ יחידה חיה

В Мидраше приводятся пять названий души: нефеш, руах, нешама, йехида и хая. Алтер Ребе делит их на три, которые входят в сосуды, и две, которые остаются окружающими.

בראשית רבה ט"ד:9 Bereshit Rabbah 14:9

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב:) כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג:) מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייטא אמרין האופיתא טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בנוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בנוף, הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישם אלקים לבו על האדם הזה, רוחו כבר היה בידו, ...

[Душа человека] называется пятью именами: нефеш (Бытие 2:7), руах (Иезекииль 37:14), нешама (Бытие 2:7), йехида (Псалмы 22:21), хая (Псалмы 143:3). Нефеш — это кровь, как сказано: «Ибо кровь — это душа [нефеш]» (Второзаконие 12:23). Руах — потому что она поднимается и опускается, как сказано: «Кто знает дух сынов человеческих? Поднимается ли он вверх?» (Экклезиаст 3:21). Это слово также означает ветер, который поднимается и опускается. Нешама — это разум человека, как

говорят люди: разум хорош. Хая — потому что все члены человека могут умереть, но она [душа] остается живой [хая] в ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7 ביאור על הדברים הנ"ל

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5568.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ח ח"א ע' רל"ז. נ"א (ומתחיל: ועשית חג שבועות) במאמרי אדה"ז-פרשיות ע' תת"ה. תת"ט. תת"טו. קיצור באוה"ת במדבר ע' רכ. ראה סה"מ תרל"ה-ב ע' שיב שמוסד על מאמר זה. וראה גם סה"מ תרמ"ד ע' רל ואילך.

8 אבא טמיר ונעלם

В разделе «Врата Абы и Имы» книги «Эц хаим» объясняется, что Аба, образованный из менее раскрытых хасидим, «более скрыт и сокрыт», чем Има. Это подтверждает мысль о том, что в раскрытие входит лишь све-чение Абы.

עץ חיים י"ד:ב' Sefer Etz Chaim 14:2

... והנה תבין עתה למה הבינה נקראת אשת חיל עטרת בעלה והטעם הוא כי היא נעשית מבחי גבורות אשר הם מגולות כולם בגלוי יותר מן החסידים כנ"ל אבל אבא שהוא מן החסידים שאינם כ"כ בגלוי אמרו עליו בזהר וע"ד אבא טמיר וגניז יתיר והבן זה. עוד סבה אחרת כי הגבורות יצאו ונתגלו תחלה טרם החסידים ואז קבלו הארה גדולה בתחלה בהיותן מגולים אשר ז"ס הפסוק טובה תוכחת מגולה מאהבה מסותרת כי יותר טובים ומאירין הגבורות הנקראים תוכחת להיותן מגולים יותר מהחסידים הנקראים אהבה לסבת היותן נסתרים ומכוסים ולכן נקראת בינה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

3 אבזאצ

9 והחכמה מאין תמצא

Иов спрашивает, где можно найти мудрость. Хасидут понимает ме-айн как «из ничего»: сама по себе Хохма — это айн, недоступное постижению.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

10 להנחיל אוהבי יש

Мудрость говорит, что дарует любящим ее еш, «сущность». Альтер Ребе использует слово еш как название Бины, в которой мудрость становится постижимой.

משלי ח:כ"א Proverbs 8:21

לְהַנְחִיל אֶהְבֵּי יֵשׁ וְאַצְרֵתִיהֶם אֶמְלֵא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и на-полнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

11 דא"א תרין ריעין

Зоар называет Абу и Иму «двумя товарищами, кото-рые никогда не расстаются». Поскольку Хохма никогда не отделяется от Бины, она всегда «находится» в Бине.

זוהר III, 4א, ד, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א. אוה"ת נצבים ע' ארכב. ועל"ק ר"פ ראה. וש"נ. [כ].

12 קנה חכמה קנה בינה

«Приобретай мудрость, приобретай понимание». Сло-во кане, повторенное дважды, имеет числовое значе-ние еш, указывая на то, что мудрость постигается в Бине.

משלי ד:ה' Proverbs 4:5

קְנֵה חֲכָמָה קְנֵה בִינָה אֶל־תִּשְׁכַּח אֶל־תֵּט מֵאֲמָרֶיךָ:

Приобретай мудрость, приобретай разум; не забывай и не отступай от слов уст моих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, ה.

13 ב"פ קנה גימטרי יש

Примечание Kegot указывает, где это объясняется по-дробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שער תפלת ר"ה פ"ג. שער יוה"כ פ"ה.

14 ב"פ קנה גימטרי י"ש

В «При Эц Хаим» объясняется, что Кетер заключает в себе 620 светов и передает половину из них — еш — Абе и Име, разделив их согласно словам «приобретай мудрость, приобретай понимание».

פרי עץ Pri Etz Chaim, Gate of the Prayers of Rosh Hashana 3:7

חיים, שער תפילות ראש השנה ג':ז

והנה סוד התפשטות הוא, כי מה שהיה עד עתה בדעת שלה, בסוד די אותיות הוי"ה, הוא עתה בהתפשטות כזה - י, י"ה, יה"ו, יהו"ה, שהוא גי' ע"ב, הרי לך כ"ו ע"ב ק"ל, גי' ברוך. והנה שצריך לכוין הרי"ו דכאן הוא, כי גי' הוי"ת המתפשטין בחגי"ת שלה, כל אחת גי' ע"ב כנ"ל, וג"פ ע"ב גי' רי"ו. גם תכוין, אל מלת ברוך, כי הוא גי' רי"ו וי"ב, והרי"ו הם גי'פ ע"ב הנ"ל, וי"ב הם י"ב אותיות אדנ"י, כזה - אלף דלת נון יוד. כי זה הרי"ו נמשך אליה, כי כבר ידעת, כי ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

15 ב"פ קנה גימטרי י"ש

Здесь в «При Эц Хаим» сказано, что дважды повторен-ное слово кане равно еш, связывая слова «приобретай

мудрость, приобретай понимание» со словами «чтобы дать любящим Меня унаследовать еш».

פרי עץ חיים, שער יום: Pri Etz Chaim, Gate of Yom Kippur 5:6
הכפורים ה':

... מעין עה"ב, שאין בו לא אכילה ושתייה, וזה קנה חכמה קנה בינה, ב"פ קנה עולה י"ש, להנחיל אוהבי יש בעה"ב. ויום ט"ב, אז הוא לבדו שולט, וכנגדו באדם גיד הנשה, וע"כ אין לאכול בט"ב, שלא להנות ממנו, והאוכל, עונותיו חקוקים על עצמותיו, כי נהנו עצמותיו מכח הטומאה, כן ביה"כ, אין ראוי לאכול, שלא ליתן חלק ביום זה, כי האכילה זה הנאה לו, והנאה מצדו הוא. ואנו מברכין בורא מאורי האש כל מ"ש, מפני שנכנסין אז ימי החול לשלוט, וכולם נאחזים מן הגבורות דהיינו האש, ולכן אנו מברכין אל הבורא ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

16 אבא שמיר ונעלם

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער או"א פ"ב.

АБЗАЦ 4

17 המלך המרומם לבדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

18 כשיכח כאורה

Перед Б-гом «тьма — как свет». Алтер Ребе применяет эти слова к уровню, который выше всякого раскрытия, где сокрытие и раскрытие равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:

גם־השֹׁף לֹא־יִחְשֹׁךְ מִפְּנֵי וְלַיִל כִּי־יֹאמֶר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

АБЗАЦ 5

19 אם אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג, מ"ז.

20 אם אין יראה אין חכמה

Рабби Элазар бен Азария говорит: «Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Альтер Ребе понимает вторую часть как низший трепет, который должен предшествовать мудрости.

Pirkei Avot 3:17 משנה אבות ג':

רבי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דָּרֵךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דָּרֵךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֲכָמָה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֲכָמָה.

אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתי מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטים, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערכה ולא יראא כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

21 מלי דאצילות עתיק לבריהא

В книге «Эц Хаим» учат, что завершение одного этапа становится началом следующего, подобно Малхут мира Ацилут, которая становится Атиком для Брия. Здесь это показывает, что Малхут служит окружающим светом для того, что находится ниже неё.

Sefer Etz Chaim 6:3 עץ חיים ג':

והנה נתבאר ג' בחי' הטעמים אמנם גם ג' בחי' הנקודות ותגין ואתיות כלולים בהם אלא שאינם נגלים כלל כאן עד למטה באורות עינים כמ"ש במקומו בע"ה ונבאר יציאת אורות אלו הנקרא עקודים. דע כי בעת שיצאו לא יצאו שלימים וכמ"ש בע"ה וטעם הדבר הוא כי כוונת המאציל היה לעשות עתה התחלת היות הכלים (נ"א בתחלה היות הכלי) להלביש האור לצורך המקבלים שיוכלו לקבל ולכן בהיות שיצאו בלתי שלימים וגמורים חזרו לעלות לשורשן להתתקן ולהשתלם ועיי"כ נעשה כלי כמ"ש. והענין הוא כי בודאי שבחי' הכלים היה בכח אף כי לא היה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

22 מלי דאצי' עתיק לבריהא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער העקודים פ"ב.

23 וכל צבא השמים לך משתחווים

В молитве левитов говорится, что Б-г даёт жизнь всему сущему, «и воинство небесное преклоняется перед Тобой». Здесь это иллюстрирует самоустранение, которое возвышение Царя вызывает в нижних мирах.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט':

אֱתֶהֱיוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־עַמְּךָ וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря

כשעלה הרצון והמחשבה להבראות העולם אותו הרצון והחפץ הוא גלוי הדבר ואותו הרצון כנוהו המקובלים בלשון מחשבה וכשנאצלה אותה המחשבה נתפרסמה עוקץ של ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

35 רמ"ח פיקודין רמ"ח אברין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

36 רמ"ח פיקודין רמ"ח אברין דמלכא

В Тикун 30 «Тикуней Зоар» говорит о 248 заповедях как о мицве Авая в каждом члене Царя. Алтер Ребе приводит это как источник, помещающий мицвот в Зеир Анпин.

Tikkunei Zohar 74a:8"ח:א תקוני זוהר ע"ד א"ח

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיטא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אמתר על תרוייהו אשר קדשנו, אמת קדשנו ואבא צונו. על מאן על שכנתא תמא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

37 לפי שכלו יהולל איש

«Человека хвалят сообразно его разуму». Это показывает, что эмоциональные качества, внутренние члены, следуют за интеллектом.

Proverbs 12:8"ח:ב משלי י"ב

לפי שכלו יהלל איש ונעוה לב יהיה לבו:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 ויגע בכף ירכו

Ангел коснулся сустава бедра Яакова — отсюда запрет на употребление в пищу жилы бедра (гид а-наше). Алтер Ребе приводит этот стих применительно к седалищному нерву, который проходит от позвоночника к бедрам.

Genesis 32:26"ח:ב בראשית ל"ב

וירא כי לא יכל לו ויגע בכף ירכו ותקע כף ירך יעקב בהאבקו עמו:

И увидел он, что не одолевает его, и коснулся впадины бедра его; и вывихнулся сустав бедра Иакова, когда он боролся с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

39 וייצר את האדם עפר

Б-г образовал человека из праха земного. Обсуждение этого стиха у Алтер Ребе, на которое он здесь ссылается-

ся, показывает, что высшая душа облачается в низшее тело.

בראשית ב' ז': Genesis 2:7

וַיִּצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ונעוץ תחלתו בסופו

Десять Сфирот: «их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Здесь объясняется, почему мицвот, занимающие высшее место в корне, в своем раскрытии оказываются внизу.

ספר יצירה א' ז': Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

41 מלי לית לה מגרמה כלום

В разделе «Врата Акудаим» книга «Эц Хаим» объясняет, почему Малхут называют «бедной, у которой нет ничего своего»: ее свет исходит от отпечатка, оставленного Йесодом. Это подтверждает мысль о том, что Малхут имеет лишь то, что получает.

עץ חיים ו' ו': Sefer Etz Chaim 6:6

... אמנם אור המלכות אינו מניח רשימו בכלי שלה רק מן הרשימו שמשאיר אור היסוד בכלי שלו משם נמשך הארה אל כלי של המלכות אחר הסתלקות האור שלה וזה סבה אחרת למה נקרא מלכות עניה דלית לה מגרמה כלום וגם נקרא אספקלריא דלא נהרא והטעם הוא כי הכלי שלה בהעלותה והסתלק האור ממנה לא נהרא כלום כי לא נשאר בה שום אור אפי' בבחי' רשימו ואפי' חיות הכלי ההוא אינו מבחי' אור שלה רק מבחי' הרשימו שנשאר בכלי יסוד כנ"ל ומשם מחיה ומאיר בכלי המלכות וזה אומרו דלית לה מגרמה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

42 מלי לית לה מגרמה כלום

Здесь в книге «Эц Хаим» сказано, что в сосуде Йесода остался свет, чтобы оживлять сосуд Малхут, у которой нет ничего своего.

עץ חיים ח' ד': Sefer Etz Chaim 8:4

... וז"ש בשאול והנה הוא נחבא אל הכלים פי' כאשר נשברו אלו המלכים כמ"ש במ"א כל האורות נסתלקו מתוכם ונשארו מאנין תבירין ולא נשארו בהם רק בחי' רפ"ח ניצוצין כמ"ש בע"ה בשער מיוחד. ואמנם בכלי של היסוד נשאר אור אחד זולת הרפ"ח ניצוצין כדי להחיות את כלי המלי לית לה מגרמה כלום וזה האור שנשאר שם בחי' שאול הנחבא אל הכלים שם בכלי היסוד מה שלא נשאר בכלי

אחר ולפי שהיה (שלא) בעת השבירה ומיתה נקרא לשון מתחבא כי הראוי היה שיסתלק גם הוא ונשאר שם בהחבא וסיבה זו היתה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

43 מל' לית לה מגרמה כלום

В разделе «Врата умаления Луны» книга «Эц Хаим» объясняет сказанное в «Зоаре», что у Малхут нет ничего своего и ее необходимо вознести вверх.

עץ חיים ל"ב:2 Sefer Etz Chaim 36:2

ועתה נבאר ג' בחי' אלו איך היו מתחלת בריאת העולם עד עתה. הנה בזמן העיבור היתה היא עדיין בבחי' נקודה א' כלולה מ"י והיתה למטה מאחורי היסוד דו"א וכאשר נברא העולם של אצילות ונולדו ז' וי"ן התחילה היא להתגדל עד יום ד' לוי ימי בראשית ואז נגדלה כל ג' בחי' הנ"ל שיש בבחי' אחר באחור והוא עד שתהיה בחי' פרצוף גמור ב"ס באחור באחורי החזה ושם היה שיעור קומתה משם ולמטה וגם האורות של ה' ספירות ראשונות דו"א היו מאירין בה מלמעלה למטה אב"א וכאשר הירח קטרגה אז נתמעטה מן שיעור ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

44 מל' לית לה מגרמה כלום

Здесь в книге «Эц Хаим» отмечается, что Малхут называют умаленной, потому что у нее нет ничего своего и она — «зеркало, которое не светит».

עץ חיים ל"ד:14 Sefer Etz Chaim 42:14

... נמצא כי הלבושים של ב"י"ע שהם ס"ג מ"ה בין קודם שירדו להתפשט למטה העלה אותם למעלה בסוד מעקה ומחיצות לעולם אצילות ובהיותם שם כל הג' שמות שהם ס"ג מ"ה בין שעולין ר"י"ו (פי' כי כל אחד מהם ע"ב ס"ג ו"י אותיות מ"ה וכ"ו בין באחוריים) כמנין מעקה כולם כלולים בשם ע"ב שהוא עשרה אותיות נמצא שבהיותן באצילות אין גבהין רק י' כי יותר גדולים הם י' טפחים באצילות מל' טפחים ב"י"ע. ונמצא כי גובה המעקה הזה הוא י"ט כנגד הו"י"ה דידו"ן דע"ב שבאצילות שהוא י"ס דאצילות וי"ש ועשית מעקה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 11

45 ועשיתם את כל מצותי

Из отрывка о цитит: «чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди». Обсуждение этого стиха Альтер Ребе объясняет, как мицвот привлекают Бесконечный свет (Op Эйн Соф) в 248 органов Зеир Анпин.

במדבר ט"ו:40 Numbers 15:40

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

46 נמשך הארת א"ס

В «Кунтрес Ахарон» сказано: «привлекается Бесконечный свет (Op Эйн Соф)», а не «привлекается свечение

Бесконечного».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקו"א שם "נמשך אור א"ס".

47 הרמ"ח אברים

Мишна насчитывает в человеке 248 членов, перечисляя кости по частям тела. Альтер Ребе заключает отсюда, что членами называются только внешние части тела, в которых есть кости.

משנה אהלות א' ח"ד:8 Mishnah Oholot 1:8

מאתים וארבעים ושמונה אברים באדם, שלשים בפסת הרגל, ששה בכל אצבע, עשרה בקרסל, שנים בשוק, חמשה בארבעה, אחד ביד, שלשה בקטלית, אחת עשרה צלעות, שלשים בפסת היד, ששה בכל אצבע, שנים בקנה, ושנים בפרפק, אחד בפרוע, וארבעה בכתף. מאה ואחד מזה ומאה ואחד מזה. ושמונה עשרה חליות בשדרה, תשעה בראש, שמונה בצואר, ששה במפתח של לב, וחמשה בנקביו. כל אחד ואחד מטימא במגע ובמשא ...

There are two hundred and forty-eight limbs in a human body: Thirty in the foot, six for every toe, Ten in the ankle, Two in the shin, Five in the knee, One in the thigh, Three in the hip, Eleven ribs, Thirty in the hand, [that is] six to every finger, Two in the fore-arm, Two in the elbow, One in the upper arm and Four in the shoulder, [For a total of] one hundred and one on the one side [of the body] and one hundred and one on ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

48 דוקא אברים החיצונים . . נקי אברים

Примечание указывает это место в подтверждение того, что членами называются только внешние члены, содержащие кости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס' מאמרי אדה"ו — ענינים ע' רל.

49 במ"א ע"פ הרע"מ פ' שופטים

Одно из мест, где рассматривается «Раая Меэмна» в разделе «Шофтим», которую, как сказано в тексте, разбирают «в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו לאדהאמ"צ קכב, ג. סה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתיב ואילך. אוה"ת שופטים ע' תתנד.

50 ואמאי בגרמין יתיר מבשרא

Сам текст указывает на это место в «Райя Меэмна» в главе Шофтим, где ставится вопрос, почему кости считаются важнее плоти. Альтер Ребе связывает кости (ацамот) с сущностью (ацмיות).

ספר הזהר, שופטים ג':י"א-ד':כ' Zohar, Shoftim 3:11-4:20

51 והתורה שהיא בז"א

Там Тора соотносится с Зеир Анпин, поскольку 248 заповедей распределены между десятью сосудами Сфирот Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א לתניא בד"ה להבין מ"ש בפע"ח דף קנה, ב.

52 ע"פ ויצר את האדם עפר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ד, ג.

53 היות המצות במלי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Iggeres HaKodesh.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באגה"ק נוסף: "הי של שם הוי".

54 והתורה בז"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Iggeres HaKodesh.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באגה"ק נוסף: "וא"ו של שם הוי".

55 ונעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ו.

56 מלי לית לה מגרמה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בע"ה ש' עקודים (פ"ו). ובש' דרושי נקודות (ספ"ד). ובש' מיעוט הירח (רפ"א). וגם ש' דרושי אבי"ע (ספ"ג). [כ].

57 בענין פי ציצית במ"ש ועשיתם את כל מצותי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי שלח מו, ב.

АБЗАЦ 13

58 ונעוץ תחב"ס

«Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Это объясняет, почему в корне мицвот выше Торы, тогда как внизу Тора выше.

ספר יצירה א':17 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

59 משנה תורה

В самом тексте приводится этот отрывок из Зоара о Мишне Тора в подтверждение того, что её корень — в

Кетере.

ספר זוהר, ואתחנן ד':י"ז-ה':כ"ז Zohar, Vaetchanan 4:17-5:27

60 משנה תורה

Второй отрывок из Зоара о Мишне Тора, на который ссылается текст.

ספר זוהר, ויקרא י"ב:פ"ט-י"ג:צ"ז Zohar, Vayikra 12:89-13:97

It is also written in the same passage: "Moses spake and G-d answered him by a voice" (Ibid. 19). This voice, as has been elsewhere explained, is the voice of Moses, the Voice to which Moses attached himself. It may be asked, does it not say further on that "G-d spoke" (Ibid. xx, I), and not Moses? Some explain that the reason was because the people said to Moses: "Speak thou with us and we will hear, but let not G-d speak with us" (Ibid. 19). But, in fact, there ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

61 משנה למלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף אסתר.

62 משנה למלך

Мордехай был «вторым (мишне) после царя Ахашвероса». Альтер Ребе выводит название «Мишне Тора» из этого слова, относя книгу Дварим к уровню Малхут.

אסתר י':3 Esther 10:3

פי מרדכי היהודי משנה למלך אהשוורוש וגדול ליהודים ורצוי לרב אהיו דרש טוב לעמו ודבר שלום כללירעו:

For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren; seeking the good of his people and speaking peace to all his seed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 אלא חד

В Зоаре там задаётся вопрос, почему Йешаяу дважды говорит «Я, Я» (Анохи, Анохи), и даётся ответ: «но один — у Синая...»; текст ссылается на этот отрывок и на объяснение Микдаш Мелеха там слов «но один».

ספר זוהר, לך לך כ"ד:רמ"ח-רנ"ט Zohar, Lech Lecha 24:248-259

R. Eleazar then said to the man, 'What is your name?' He said: 'Joezer'. Whereupon he said: 'Let Joezer and Eleazar sit together.' So they sat down on a rock in that field. The Judean then commenced to discourse on the text I, even I, am he that blotteth out thy transgressions, for mine own sake, and thy sins I will not remember (Is. 43, 25). He said: 'The word "I" occurs here twice: He said: 'The word "I" occurs here twice: once in reference to Sinai (cf. "I am ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64 אם אין יראה אין חכמה

«Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета». Альтер Ребе понимает эти две части как

нижний трепет, предшествующий мудрости, и высший трепет, следующий за ней.

משנה אבות ג:י"ז Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראת. אם אין יראת, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטים, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 16

65

דבקה

«С того времени, как серп впервые коснётся стоящего хлеба (бакама), начинай отсчитывать семь недель». Это то слово, которое читают как бакома.

דברים ט"ז:ט"ו Deuteronomy 16:9

שבועה שבועת תספיר־לך מהחל חרמש בקמה תחל לספר שבועה שבועות:

Семь недель отсчитай себе; с того времени, когда серп впервые будет пущен в стоящий хлеб, начинать отсчитывать семь недель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

דבקה קרי ביה בקומה

«Кесеф Мишне» приводит слова рабби Ицхака ибн Гията о том, что отсчёт Омера ведут стоя; основанием служит прочтение слова бакома, «стоящий хлеб», как бакома — «в стоячем положении». Алтер Ребе соотносит «статуту» с эмоциональными качествами клипы.

Kesef Mishneh on Mishneh Torah, Daily Offerings and Additional Offerings 7:23 הלכות תורה, משנה על משנה

תמידים ומוספין ז:כ"ג:א

ואין מונין אלא מעומד וכו'. כתב הר"י בן גיא שזה קבלה מפי רבותינו ואסמכוה אקרא דבקה קרי ביה בקומה. ובווהר פרשת תצוה כתב סוד הדבר למה צריך למנות מעומד:

Torat Emet 363 (Public Domain)

67

וירד הי על ה"ס

«И Авая спустился на гору Синай». Алтер Ребе объясняет, что это нисхождение — раскрытие Кетера, про-

изошедшее само собой по истечении семи недель.

שמות כ"ט:כ"י Exodus 19:20

וירד הי על־הר סיני אל־ראש ההר ויקרא הי למשה אל־ראש ההר ויעל משה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

ועשית חג שבועות מסת נדבת ירך אשר תתן

«Совершай праздник Шавуот... в меру добровольного приношения руки твоей, которое ты дашь, как благословит тебя Авая, Б-г твой». Алтер Ребе истолковывает слова «руки твоей» как внешнюю сторону, в которой Кетер сияет в Шавуот.

דברים ט"ז:10 Deuteronomy 16:10

ועשית חג שבועות לה' אל־קִיךָ מסת נדבת ירך אשר תתן כֶּאֱשֶׁר יִכְרֹךְ ה' אֱלֹקֶיךָ:

И совершай праздник недель Вс-вышнему, Б-гу твоему, согласно мере добровольного приношения руки твоей, которое ты принесёшь, как благословит тебя Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ל"ב נתיבות החכמה

Книга «Йецира» начинается с описания тридцати двух чудесных путей мудрости. Зеир Анпин называют лев (32), поскольку он получает их.

ספר יצירה א:א' Sefer Yetzirah 1:1

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה ה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספר:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) C'фар 2) ספֿר; Сипур 3) ספֿר Сефер, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

70

בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול ואמרה מי

גלה רז זה לבני

Когда Израиль поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос спросил, кто открыл им эту тайну, и ангелы возложили на каждого из них по два венца. Здесь тайна состоит в том, что раскрытие на Синае длится лишь благодаря принятию ига мицвот, а два венца — это две половины Кетера.

שבת פ"ח א:ח"ח Shabbat 88a:8

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גלה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "כִּרְכוּ ה' מִלְאָכָיו גִּבְרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ" —

בְּרִישָׁא "עשׂי", וְהָדָר "לְשִׁמְעָה". אָמַר רַבִּי חֲמַא בְּרַבִּי חֲנִינָא: מַאי דְכָתִיב
 "כְּתוּבָה בְּעֵצֵי הַיָּעַר וְגו'" — לָמָּה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְתוּפָה, לֹאמַר לָהּ: מָה
 תּוּפָה זֶה פָּרִיו קוֹדֵם לְעָלֶיו, אֲףִי יִשְׂרָאֵל הִקְדִּימוּ "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71 פ"ז מהל' תמידין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכ"ג.

АБЗАЦ 17

72 חמץ תאפינה

Два хлеба Шавуот «должны быть испечены квасными». Алтер Ребе объясняет, почему квасное, исключённое из всех прочих приношений, приносится в Шавуот.

ויקרא כ"ג:י"ז Leviticus 23:17

מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תָּבִיאוּ לָחֶם תְּנוּפָה שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם סֶלֶת תִּהְיֶינָה חֻמֵּץ
 תֹּאפִינָה בְּכֹרִים לַה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 כי כל שאור וכל דבש

«Никакого квасного и никакого мёда не сжигайте в огненном приношении». Квасное не приносят на жертвенник, поскольку оно символизирует возвеличивание себя, которым питаются внешние силы.

ויקרא כ"ב:י"א Leviticus 2:11

כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַה' לֹא תַעֲשֶׂה חֻמֵּץ כִּי כָל־שָׂאֵר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־
 תִּקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אֵשֶׁה לַה'

No meal-offering, which ye shall bring unto the L-RD, shall be made with leaven; for ye shall make no leaven, nor any honey, smoke as an offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ב, יא.

74 וידבר כו' אנכי כו'

Ещё один отрывок, приведённый в тексте (в конце колонки), о словах «И Он говорил... Я».

ספר הוהר, ויקרא כ"ד:ק"ע-כ"ה:קע"ט Zohar, Vayikra 24:170-25:179

75 וידבר כו' אנכי כו'

Зоар там спрашивает, почему Йешаягу дважды говорит «Я, Я» (Анохи, Анохи), и отвечает, что одно из этих «Анохи» — это «Анохи» Синая, как цитируется в примечании «Кеот».

ספר הוהר, לך לך כ"ד:רמ"ח-ט"ז Zohar, Lech Lecha 24:248-25:9

Он сказал: «Слово „Я“ здесь встречается дважды: один раз — применительно к Синаю (ср. „Я — Б-г, Вс-вышний твой“, Исх. 20, 2), а другой — применительно к сотворе-

нию мира (ср. „Я создал землю и сотворил человека на ней“, Ис. 45, 12), чтобы показать, что между высшими и низшими мирами нет разделения».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76 וידבר כו' אנכי כו'

В конце этой колонки Зоар говорит, что Анохи — это «первый уровень», который примечание «Кеот» отождествляет с Малхут.

ספר הוהר, לך לך כ"ו:ער"ב-כ"ז:26:272-29:319 Zohar, Lech Lecha 26:272-29:319

After his circumcision, all grades combined with this grade, and in this way G-d spoke with him. It may be objected that according to our interpretation the verses “and the L-rd appeared to Abram”, “and Abram journeyed to the South”, “and he built there an altar”, indicate that he had attained to these higher grades; how, then, can you say that before he was circumcised these grades did not combine with this one to speak with him? The answer is that previously G-d gave wisdom to Abraham to cleave to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

77 וידבר כו' אנכי כו'

Ещё один отрывок, приведённый в тексте, о словах «И Он говорил... Я».

ספר הוהר, יתרו כ"ג:שנ"ה-שנ"ד Zohar, Yitro 20:343-355

and the word lemor (saying), that it was a heritage of all. Said R. Isaac: ‘Why was the Torah given in fire and darkness?’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

78 וידבר כו' אנכי כו'

Ещё один отрывок, приведённый в тексте, о словах «И Он говорил... Я».

ספר הוהר, וארא ו'ס"ה-ו'ע"א Zohar, Vaera 6:65-7:71

AND MOSES SPAKE SO UNTO THE CHILDREN OF ISRAEL, BUT THEY HEARKENED NOT UNTO MOSES FOR ANGUISH OF SPIRIT. What is the meaning of “anguish of spirit” (lit. shortness of breath)? R. Judah interpreted the expression literally, “they had no rest from their labours, no time to breathe”. But R. Simeon saw a mystical significance in the expression; the “Jubilee” (the world of Binah, the abode of transcendental “Freedom”) was as yet not in manifestation to give them spiritual rest, and the later Spirit (Malkuth) was not yet able ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

79 וידבר כו' אנכי כו'

Последний из приведённых в тексте отрывков Зоара о словах «И Он говорил... Я».

ספר הוהר, שמות י"ז:ט"ז-ז"ז Zohar, Shemot 10:67-11:77

80 ח"א פ"ז ב'

Там Цемах-Цедек приводит слова Зоара о стихе «Я, Я — Тот, Кто стирает твои грехи» («Почему „Я“ сказано дважды? Но одно — на Синае») и цитирует этот отрывок полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”אנכי אנכי הוא מוֹחֶה פֶּשַׁעִיךָ מִיָּד תְּרִי זִמְנִי אֲנֹכִי אֵלָּא חַד בְּסִינִי”, —
אוֹהֵ”ת יִתְרוֹ עִי תִתְקַטֵּז וְשֵׁם מַעֲתִיק בְּאַרְכָּה.

81

פ”ט סע”א

Там Цемах-Цедек отмечает, что в Зоаре на раздел «Лех-Леха» (конец 89a) слова «Я» означают «первый уровень», то есть Малхут, как объясняется там в Зоар Хадаш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”לך דפ”ט סע”א אנכי הוא דרגא קדמאה היינו ג”כ בחי’ מלי כן פ”י בז”ח
שם”, — אוֹהֵ”ת יִתְרוֹ עִי תִתְקַטֵּז.

82

Текст ссылается на этот отрывок из Зоара о словах «И Он говорил... Я» — начале Десяти заповедей.

ספר זוהר, בהר י”ב:ע”ד-י”ד:פ”ד:14:80-12:74 Zohar, Behar



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/18/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак